

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

26 FEBRUARI 1985

WETSONTWERP op de gemeentepolitie

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEREN TEMMERMAN,
BOGAERTS EN DE LOOR

Art. 10.

In het eerste lid, de tweede zin vervangen door wat volgt:

« Zij verzekert te allen tijde de vrijheid van doorgang op de verkeerswegen ».

VERANTWOORDING

Aldus geformuleerd geeft de tekst ons inziens beter de geest weer van de samen gelezen Nederlandse en Franse teksten, die nu een verschillende inhoud hebben. Inderdaad, « liberté du passage » is iets anders dan een vrijgehouden doorgang.

G. TEMMERMAN.
A. BOGAERTS.
H. DE LOOR.

Art. 12.

1) Op de eerste regel, het woord « catastrofe » weglaten.

2) Op de tiende regel, de woorden « van de catastrofe of » weglaten.

3) Op de voorlaatste regel, de woorden « de catastrofe of » weglaten.

VERANTWOORDING

« Catastrofe » is een synoniem van « ramp ». De woorden in de Franse tekst « calamité », « catastrophe » en « sinistre » zijn, volgens het woordenboek *Standaard Gallas 1*, alle drie door « ramp » te vertalen.

G. TEMMERMAN.
H. DE LOOR.
A. BOGAERTS.

Zie:

1009 (1984-1985):

- Nr. 1: Wetsontwerp.
- Nrs. 2 tot 11: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

26 FÉVRIER 1985

PROJET DE LOI sur la police communale

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR MM. TEMMERMAN,
BOGAERTS ET DE LOOR

Art. 10.

Au premier alinéa du texte néerlandais, remplacer la deuxième phrase par ce qui suit:

« Zij verzekert te allen tijde de vrijheid van doorgang op de verkeerswegen ».

JUSTIFICATION

Ainsi, formulé le texte néerlandais correspond mieux, selon nous, au texte français. Les contenus des textes français et néerlandais sont actuellement différents. Les termes « liberté du passage » ont en effet une autre signification que les termes néerlandais « een vrijgehouden doorgang ».

Art. 12.

1) A la première ligne du texte néerlandais, supprimer le mot « catastrofe ».

2) A la dixième ligne du texte néerlandais supprimer les mots « van de catastrofe of ».

3) A l'avant-dernière ligne du texte néerlandais supprimer les mots « de catastrofe of ».

JUSTIFICATION

En néerlandais, les termes « catastrofe » et « ramp » sont synonymes. Les mots « calamité », « catastrophe » et « sinistre » se traduisent tous trois par le terme néerlandais « ramp », selon le dictionnaire *Standaard Gallas 1*.

Voir:

1009 (1984-1985):

- N° 1: Projet de loi.
- N°s 2 à 11: Amendements.

4) Het derde lid vervangen door wat volgt :

« De gemeentepolitie verlaat de plaats van het gebeuren pas na er zich van vergewist te hebben dat haar aanwezigheid niet langer vereist is voor de bescherming van de personen, de dieren, de goederen en het leefmilieu, de handhaving van de openbare rust en gezondheid en de aanhouding van de vermoedelijke daders van de misdrijven die de ramp of het schadegeval rechtstreeks of onrechtstreeks hebben veroorzaakt ».

VERANTWOORDING

De bescherming van de dieren en van het leefmilieu zijn uit de taak van de gemeentepolitie niet meer weg te denken (zie het amendement van de heren Temmerman, De Loor, Bogaerts en M. Colla op art. 4, *Stuk* nr. 1009/10-III).

H. DE LOOR.
G. TEMMERMAN.
A. BOGAERTS.

Art. 15.

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15. — De gemeentepolitie is gelast de misdaden en de wanbedrijven op te sporen en de overtredingen vast te stellen, daarvan kennis te geven aan de bevoegde overheden, de daders ervan te vatten, aan te houden en ter beschikking te stellen van de bevoegde overheid op de wijze en in de vormen bepaald door de wet ».

VERANTWOORDING

Het lijkt ons logischer inzake overtredingen te spreken over « vaststelling », liever dan over « opsporing ». Talrijke vormen van overtreding zijn trouwens zo goed als niet op te sporen, wel vast te stellen.

Art. 16.

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 16. — De gemeentepolitie identificeert, spoort op en/of vat de personen, die op heterdaad worden betrapt of wier aanhouding wettelijk is gelast en stelt hen ter beschikking van de bevoegde overheid. Zij handelt op dezelfde wijze met betrekking tot de voorwerpen waarvan de inbeslagneming is gelast. »

VERANTWOORDING

De hierboven voorgestelde formulering lijkt ons beter aan de bedoeling van het artikel te beantwoorden.

We zien immers niet goed in hoe men personen die op heterdaad betrapt worden nog zou moeten opsporen.

In ons amendement is het gedeelte over het « openbaar gerucht » geschrapt. Door het openbaar gerucht vervolgd worden, lijkt ons in een tijd van toenemende tolerantie en in een land dat de vrije meningsuiting eerbiedigt, niet voldoende om iemand op te sporen en te vatten. Daarvoor moet ons inziens ten minste een door de bevoegde overheid uitgevaardigde opdracht bestaan.

G. TEMMERMAN.
A. BOGAERTS.
H. DE LOOR.

Art. 22.

1) In het derde lid, na de woorden « geen voldoende waarborgen », de woorden « op het gebied van de moraliteit of eerbaarheid » invoegen.

2) In hetzelfde derde lid, de woorden « veertien dagen », vervangen door de woorden « een maand ».

4) Remplacer le troisième alinéa par ce qui suit :

La police communale ne quitte les lieux des faits qu'après s'être assurée que sa présence n'est plus nécessaire pour protéger les personnes, les animaux, les biens et l'environnement, pour maintenir la tranquillité et la salubrité publiques et arrêter les auteurs présumés des infractions qui auraient causé directement ou indirectement la calamité ou le sinistre ».

JUSTIFICATION

Il n'est plus possible d'exclure la protection des animaux et de l'environnement des missions dévolues à la police communale (voir l'amendement présenté par MM. Temmerman, De Loor, Bogaerts et M. Colla à l'art. 4, *Doc.* n° 1009/10-III).

Art. 15.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 15. — La police communale est chargée de rechercher les crimes et les délits et de constater les contraventions, d'en donner connaissance aux autorités compétentes, d'en saisir, arrêter et mettre à la disposition de l'autorité compétente les auteurs de la manière et dans les formes déterminées par la loi ».

JUSTIFICATION

Il nous paraît plus logique de prévoir que la police communale doit constater plutôt que rechercher les contraventions. Il est en effet pratiquement impossible de rechercher certaines formes de contraventions.

Art. 16.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 16. — La police communale identifie, recherche et/ou saisit les personnes surprises en flagrant délit ou dont l'arrestation a été légalement ordonnée et les met à la disposition de l'autorité compétente. Elle agit de même pour les objets dont la saisie est ordonnée. »

JUSTIFICATION

La formulation que nous proposons nous paraît correspondre mieux à l'objectif de l'article.

Pourquoi, en effet, faudrait-il encore rechercher des personnes surprises en flagrant délit ?

Nous avons d'autre part supprimé la référence à la clameur publique, parce que nous estimons qu'il ne sied pas, dans une société qui se montre de plus en plus tolérante et qui respecte la liberté d'expression, de rechercher et de saisir une personne pour la seule raison qu'elle est poursuivie par la clameur publique. Selon nous, nul ne peut être recherché ou saisi en l'occurrence qu'en vertu d'une ordonnance de l'autorité compétente.

Art. 22.

1) Au troisième alinéa, entre les mots « n'offrent pas de garanties suffisantes » et les mots « le gouverneur », insérer les mots « de moralité ou d'honorabilité »

2) Au même alinéa, remplacer les mots « dans la quinzaine » par les mots « dans un délai d'un mois ».

VERANTWOORDING

« Geen voldoende waarborgen » is een te algemene en te vage omschrijving « Veertien dagen » is voor grote steden een te korte tijdsperiode om de gemeenteraad in verantwoorde omstandigheden te laten vergaderen.

G. TEMMERMAN.
H. DE LOOR.
A. BOGAERTS.

Art. 26.

In het eerste lid, de woorden « afzetten of schorsen voor ten hoogste zes maanden » vervangen door de woorden « *schorsen voor ten hoogste zes maanden of afzetten* ».

Art. 28.

In het eerste lid, de woorden « afgezet of geschorst voor ten hoogste zes maanden » vervangen door de woorden « *geschorst voor ten hoogste zes maanden of afgezet* ».

Art. 29.

In het eerste lid, de woorden « voor ten hoogste zes maanden afzetten of schorsen » vervangen door de woorden « *voor ten hoogste zes maanden schorsen of afzetten* ».

G. TEMMERMAN.
A. BOGAERTS.
H. DE LOOR.

JUSTIFICATION

L'expression « qui n'offrent pas de garanties suffisantes » est trop générale et trop vague. Dans les grandes villes, un délai de quinze jours en permettrait pas de réunir le conseil communal dans de bonnes conditions.

Art. 26.

Au premier alinéa, remplacer les mots « révoquer ou suspendre pour six mois au plus » par les mots « *suspendre pour six mois au plus ou révoquer* ».

Art. 28.

Au premier alinéa, remplacer les mots « révoquées ou suspendus pour six mois au plus » par les mots « *suspendus pour six mois au plus ou révoqués* ».

Art. 29.

Au premier alinéa, remplacer les mots « révoquer ou suspendre pour six mois au plus » par les mots « *suspendre pour six mois au plus ou révoquer* ».